

## Sywddogion Y Gymdeithas / Officers of the Society

**President/Llywydd:** Gareth G Jones  
[Gareth.Jones@CeltiConnect.com](mailto:Gareth.Jones@CeltiConnect.com)

**Vice-President/Is-Lywydd:**  
John Price  
[john.price@sympatico.ca](mailto:john.price@sympatico.ca)

**Secretary/Ysgrifennydd:**  
Marilyn Jenkins  
[Marilyn.e.Jenkins@sympatico.ca](mailto:Marilyn.e.Jenkins@sympatico.ca)

**Treasurer/Trysorydd:** Alison Lawson  
[Alisonlawson@rogers.com](mailto:Alisonlawson@rogers.com)

## **President's Message:**

Dear members and friends of the Ottawa Welsh Society,

I do hope that you all had a fantastic summer and took advantage of the Welsh related activities and happenings in and around the National Capital Region; they included

- A Welsh movie "Submarine" at the Bytown
- Sara Evans at the Capital Hoedown 2011
- JW-JONES at Rainbow Bistro FRI SEP 23
- Welsh Films at The Ottawa International Animation Festival
- THE BATTLE OF THE TREES: VISITING WELSH TELLER AND MUSICIAN CHIRSTINE COPPER (Oct 14<sup>th</sup>)

Hoffwn annog bawb i edrych ar ein gwefan ar gyfer y digwyddiadau sydd i ddod, a newyddion sydd yn cysylltu Cymru a'n ardal. Rwy'n edrych ymlaen at ddal i fyny gyda chi ar y Noson Lawen!

Gareth

## **Beth Ddigwyddod?**

*So what was the OWS up to over the past couple of months?:*

- The **mini-putt** (golf) was a great success, although we'll be encouraging more OWS members and friends to attend next year. We rehydrated and refreshed at the Chelsea Pub afterwards, a great evening was had.
- **Noson yn y Dafarn** / Pub Night. I must admit that I thought only 2 - 3 people would turn up... I was surprised, 16 OWS members turned up and kept the Sir John A's pub open until 1am..
- We had a table at the 17th Annual **BIFHSGO Conference**, held at the National Archives in Ottawa. Our table attracted some interest and plenty of OWS leaflets were taken away. Click on this link to hear Gareth being interviewed:  
<http://www.bifhsgo.ca/cpage.php?pt=59>

## Digwyddiadau OWS Events:

- **Tachwedd 12:** Noson Lawen / Faggots and Peas November 12<sup>th</sup>
- **December 11th:** Lessons and Carols, Westminster Church



Alison & Gareth at the OWS table; 17th Annual BIFHSGO Conference

## **COME AND SING WITH STWNSH A STOMP**

**ARE YOU COMING TO THE NOSON  
LAWEN AND FAGGOTS AND PEAS  
EVENING NOVEMBER 12<sup>TH</sup>?**

**IF SO, WHY DON'T YOU JOIN  
*STWNSH A STOMP* TO LEARN A  
COUPLE OF WELSH FOLK  
SONGS/HYMNS TO SING AT THE  
NOSON LAWEN AND TO LEAD THE  
COMMUNITY SINGING.**

**WE NEED SOPRANOS, ALTOS,  
TENORS AND BASSES – TOM JONES  
AND SHIRLEY BASSEY LOOK  
ALIKES. . .! DON'T BE SHY!**

**WE WILL PROBABLY HAVE A  
MAXIMUM OF TWO REHEARSALS.  
PLEASE CONTACT ALISON LAWSON  
AT 613-725-2704 OR EMAIL AT  
ALISONLAWSON@ROGERS.COM**

THE BATTLE OF THE TREES:  
VISITING WELSH TELLER AND  
MUSICIAN CHIRSTINE COPPER

(Thurs. Oct. 13: Westboro)

A child poet. A powerful magician. Two archeologists. Robert Graves, writer. A young mother in labour. And you, the listener. What could connect these people? Storyteller Christine Cooper weaves a tangled web of tales that reaches from pre-historic Wales to modern-day Norfolk, taking in history, myth and personal biography.

*The Battle of the Trees* is a Welsh mythic poem found in the 10th century *Book of Taliesin*, which has baffled scholars for centuries. My performance explores the relationships between that poem and the people living and dead, real and mythical, who have clustered round it like moths round a flame. Through these stories I explore our relationship with trees, beings that fill our countries and our cultures across time and space.

[www.christinecooper.info](http://www.christinecooper.info)

<http://ottawawelsh.com/2011/09/26/the-battle-of-the-trees-visiting-welsh-teller-and-musician-chirstine-copper/>

## **Gair o Gymru gan Gwenno**

Gyfeillion gobeithio gawsoch chi haf da? Bu'n haf da iawn mi, gan i mi gael y ffrainc o gynrychioli Meistri Cymru mewn Athletau a cael fy fest Gymraeg am y 400 metr. Dwi wedi bod yn deisyfu cael y fest yma ers 1969 (le go iawn!!!!!!) felly allwch chi ddychmygu pa mor browd oeddwn i y diwrnod yma, yn enwedig pan wnes i lwyddo torri bron i dair eiliad oddiar yr amser gore i mi ei redeg erioed fel Meistr (Veteran)

R'wyf wedi bod yn datblygu cyhoeddusrwydd i fusnes beics fy ngwr Pol dros yr haf. Mae wedi sefydlu cwmni yn cynnig tripiâu beics o amgylch Caerdydd ac fe fyddwn yn eu cynnig drwy gyfrwng y Gymraeg yn fuan. Mae'r syniad wedi bod yn hynod o boblogaidd gyda thwristiaid ac mae wedi cael clientiaid o bedwar ban byd.  
[www.cardiffcycletours.com](http://www.cardiffcycletours.com)

Yn y blog yma fe hoffwn ddod ac ambell i gwmni bach Cymreig diddorol at eich sylw bob i hyn a hyn, ac un welais yn ddiweddar oedd un Heledd Wyn sydd yn creu pob mathau o bethau unigryw a phersonol allan o wfan Cymreig gyda geiriau Cymraeg arny'n nhw. (megis clustogau o'r enw 'Cwtchins') [www.heleddwyn.co.uk](http://www.heleddwyn.co.uk)

R'wyf yn ffodus iawn i allu canu gyda 'Cor Godre'r Garth' - Cor gore Cymru (a'r Bydysawd yn fy marn i!!) ac fe gawsom wahoddiad i ganu ar faes y gad - ie yn Stadiwm y Mileniwm adeg gem Cymru yn erbyn yr Ariany'n. Mae ein harweinydd Eilir Owen Griffiths yn hynod o ddawnus ac fe gafodd ei benodi yn ddiweddar yn Gyfarwyddwr Cerdd Eisteddfod Rhyngwladol Llangollen. [www.eilrowengriffiths.com](http://www.eilrowengriffiths.com)

Yn ddiweddar r'oedd hi'n ddiwrnod dathlu Owain Glyndwr (Medi'r 16eg) ac r'oeddwn yn falch iawn i fod yn bresennol yn seremoni urddo ennillydd Seren Owain Glyndwr - y tro cyntaf i'r wobwr gael ei rhoi. Yr ennillydd oedd Rosaleen Moriarty Simmonds.  
<http://www.walesonline.co.uk/cardiffonline/cardiff-news/2011/09/17/disability-campaigner-is-winner-of-first-owain-glyndwr-award-91466-29437883/>

Yn ddiweddar mae na lot fawr o ddilorni y Cymry a'n hiaith ni yn y cyfrynge Prydeinig felly dwi'n gofyn i chi os wnewch chi hybu y fidio anhygoel yma sydd yn olrhain beth mae rhai Cymry wedi llwyddo i wneud dros y blynyddoedd. Fe fuaswn yn wirioneddol gwerthfawrogi petase chi yn gyrru hwn ymlaen i BOB UN o'ch cysylltiadau er mwyn iddyn nhw sylweddoli gwlad mor ANHYGOEL y daethoch chi a'ch cyn-deidiau a chyn-neiniau ohoni. Wonder Wales gan Mr. Llanllyfni <http://www.youtube.com/watch?v=PR-s8gChyqg>

## **The Welshiest Woman in Wales Writes**

Fellow Welshies, I hope you had a good summer? It was an excellent summer for me as I had the honour of representing Welsh Masters in Athletics, and winning my Welsh vest for the 400 metres. I have been chasing this dream since 1969 (Yes , seriously!!!) so you can imagine how proud I was that day, especially as I was able to reduce my previous Masters (Veterans) Personal Best time by nearly three seconds

I have been developing some marketing tools for my husband Pol and his bike company over the summer. He has established a bike company that runs bike trips around Cardiff and we will be offering them through the medium of Welsh before long. The idea has been immensely popular with tourists and he has had clients from the four corners of the world.  
[www.cardiffcycletours.com](http://www.cardiffcycletours.com)

In this blog I would like to draw your attention occasionally to some interesting little Welsh companies and one I came across recently was Heledd Wyn's company. She creates all sorts of really unique and personal presents from Welsh wool with Welsh words on them. (e.g. Cushions called 'Cwtchins' [www.heleddwyn.co.uk](http://www.heleddwyn.co.uk))

I'm very fortunate to be able to sing with 'Cor Godre'r Garth - Wales's best choir (and the Universe in my opinion!) and we recently had an invitation to sing on the battle ground - yes at the Millennium Stadium at the Wales versus Argentina game. Our conductor Eilir Owen Griffiths is incredibly talented and was recently appointed as Llangollen International Eisteddfod's Musical Director.  
[www.eilrowengriffiths.com](http://www.eilrowengriffiths.com)

Recently we celebrated Owain Glyndwr's Day here in Wales (September the 16<sup>th</sup>) and I was privileged to be at the inaugural ceremony of the Seren Owain Glyndwr - the first time for this award to be given. The winner of the Seren Owain Glyndwr Award was Rosaleen Moriarty Simmonds.  
<http://www.walesonline.co.uk/cardiffonline/cardiff-news/2011/09/17/disability-campaigner-is-winner-of-first-owain-glyndwr-award-91466-29437883/>

Recently there has been quite a lot of 'Welshy Bashing' in the British media so I would like to try and promote this amazing video of what some Welsh people have achieved throughout the world. I would really appreciate if you could send this on to ALL your contacts so they know what a FANTASTIC country you and your predecessors came from. Wonder Wales by Mr. Llanllyfni  
<http://www.youtube.com/watch?v=PR-s8gChyqg>

## **A wythoch chi? / Did you know:**

### ***New South Wales:***

The historical name for the region of Canada west and south of Hudson Bay. It was named and mapped by Thomas Button in 1613. The south west coast of Hudson Bay was called New South Wales, after his native land, by the Welshman Thomas James on 20 August 1631, during a voyage of discovery in search of a Northwest Passage into the South Sea. It was 139 years later that James Cook gave the same name to the east coast of New Holland.

The name "New South Wales" appeared in Emanuel Bowen's Complete System of Geography of 1747. Maps of the era (e.g., Samuel Dunn's in 1778) show the territory extending along the Ontario coast of Hudson Bay from Hannah Bay and into Manitoba as far as the mouth of the Nelson River.

After the District of Keewatin was established in 1876, the name fell into disuse for the area.

---

## **Upcoming Events / Diwyddiadau i ddod**

NOSON LAWEN

And FAGGOTS AND PEAS EVENING

**Saturday, November 12**

Westminster Presbyterian Church

470 Roosevelt Ave

Doors open at 5.30 p.m.

Dinner at 6.30 p.m.

Adults \$15 Children \$5

Please phone or email your ticket orders to Alison Lawson:

613-725-2704 ; [alisonlawson@rogers.com](mailto:alisonlawson@rogers.com)

Remember that there will be NO TICKET SALES AT THE DOOR.

The deadline for ordering tickets is **THURSDAY, November 10<sup>th</sup>**.

This is very important as it allows us to cook the right amount of sausages, faggots, peas and potatoes.

This is a very popular event so order your tickets now!

We need people to take part in the Noson Lawen. If singing or playing a musical instrument isn't your cup of tea, why not recite a favourite poem, tell us a story about Wales, dance or tell some jokes. If you feel inspired to participate in any way, just let Alison Lawson know ahead of time (contact information above).